

La Marne, une terre de randonnée

L'Agence de développement touristique de la Marne vous propose une sélection de circuits entretenus et balisés en partenariat avec le Comité départemental de la randonnée pédestre. La Marne se dévoile au gré de vos envies pour des découvertes tranquilles ou toniques...

The Agence de Développement Touristique de la Marne (Marne Tourism Development Agency) offers a selection of well-maintained, marked circuits in partnership with the Comité Départemental de la Randonnée Pédestre (Departmental Committee for Hiking). Discover the Marne at your own pace, for calm and invigorating experiences alike...

Het Agentschap voor de ontwikkeling van toerisme in de Marne biedt u een selectie goed onderhouden en bebakende wandelroutes in samenwerking met het Departementaal Comité voor Voettochten. In de Marne is alles mogelijk; van een rustige wandeling tot een sportieve ontdekkingsstocht...

Laissez-vous guider !
Follow your own lead! - Laat u leiden!

Le Comité Départemental de la Randonnée Pédestre de la Marne a pour mission le développement et la promotion de la randonnée dans le département. Il a été missionné par le Conseil départemental de la Marne et ses 110 bénévoles pour tracer, baliser, entretenir et surveiller 2 000 km de sentiers et d'itinéraires dont il a la propriété intellectuelle appelés GR®, GRP® et PR®.

The Comité Départemental de la Randonnée Pédestre is dedicated to developing and promoting hiking around the department. It has been appointed by the Conseil Départemental de la Marne (Marne Departmental Council) and its 110 volunteers to map out, mark, maintain and monitor 2,000 km of trails and itineraries for which it owns the intellectual property, entitled GR®, GRP® and PR®.

Het Departementaal Comité voor Voettochten van de Marne heeft als taak in het departement trektochten te ontwikkelen en te promoten. Het kreeg hier de opdracht toe van de Departementale Raad van de Marne en zijn 110 vrijwilligers houden zich bezig met het uitzetten, bebakken, onderhouden en surveilleren van 2.000 km aan paden en routes waarvan dit het intellectuele eigendom bezit, ook wel aangeduid met GR®, GRP® en PR®.

Comité Départemental de la Randonnée Pédestre de la Marne
Maison Départementale du Tourisme de la Marne
13 bis rue Carnot - CS 50074 - 51006 Châlons-en-Champagne
marne@frandonnee.fr - marnefrandonnee.com

Pour user vos chaussures de marche

Retrouvez toutes les infos pratiques : circuits, guides de randonnées, randofiche®, événements
Find all the practical information: circuits, guides and hiking guides®, randofiche®, events and more

U vindt alle praktische informatie: circuits, gidsen en routebeschrijvingen voor trektochten®, randofiche®, evenementen...

randonnee-en-champagne.com



* La Marne à pied. Sentier vers Saint-Jacques-de-Compostelle via Vézelay > Namur ou GR 654. Le Parc naturel régional de la montagne de Reims à pied. Reims Métropole à pied.

* The Marne on foot, the route to Santiago de Compostella via Vézelay > Namur or GR 654. The Montagne de Reims regional national park on foot, the City of Reims on foot.

* La Marne à pied (De Marne te voet). Sentier vers Saint-Jacques-de-Compostelle via Vézelay > Namur ou GR 654 (Op pad naar Santiago de Compostella via Vézelay > Namur of GR 654). Le Parc naturel régional de la montagne de Reims à pied (Het Regionale Natuurpark La Montagne de Reims te voet). Reims Métropole à pied (Reims Métropole te voet).

Adresses utiles • Useful addresses • Nuttige adressen

Agence de Développement Touristique de la Marne
13 bis rue Carnot - CS 50074
51006 CHALONS-EN-CHAMPAGNE CEDEX
Tél. +33 (0)3 26 68 37 52
tourisme-en-champagne.com

Comité Départemental de la Randonnée Pédestre
13 bis rue Carnot - CS 50074
51006 CHALONS-EN-CHAMPAGNE CEDEX
Tél. +33(0)3 26 69 59 30
marnefrandonnee.com

Parc Naturel Régional de la Montagne de Reims
Maison du Parc - 51480 POURCY
Tél. +33 (0)3 26 59 44 44
parc-montagnederems.fr

Agence Régionale du Tourisme du Grand Est
La Champagne & l'Ardenne
5 rue de Jéricho - BP 50319
51013 CHALONS-EN-CHAMPAGNE CEDEX
Tél. +33 (0)3 26 21 85 80
tourisme-champagne-ardenne.com

L'ADT de la Marne décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions, qui malgré les contrôles et vérifications auraient pu se glisser dans le document, et ne pourront être qu'involontaires. Toute réimpression ou reproduction de cet ouvrage, par quelque procédé que ce soit, est interdite et constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la Propriété Intellectuelle. Document et images non contractuels. Document imprimé sur du papier certifié FSC et PEFC. Ne pas jeter sur la voie publique.

Cette carte ne peut être vendue. This map can not be sold.

Crédit photos : couverture : ©C. Beudot
Christophe Manquillet, C. Beudot

Atour du Lac du Der

- 14 Circuit des étangs d'Outines
Giffaumont-Champaubert 7 KM
- 15 Circuit à la découverte de Giffaumont-Champaubert
Giffaumont-Champaubert 9 KM + variante
- 16 Circuit Entre Dame et Chevalier
Giffaumont-Champaubert 12 KM
- 17 Circuit entre lac et rivière
Sainte-Marie-du-Lac 15 KM
- 18 Circuit de Sainte-Marie-du-Lac
Sainte-Marie-du-Lac 7 KM
- 30 Circuit autour de Cheminon
Cheminon 11 KM
- 31 Circuit de la Marche Stirpienne
Etrepy 17 KM
- 32 Circuit de Maurupt-le-Montois
Maurupt-le-Montois 12 KM
- 36 Circuit des Gouffres de Trois-Fontaines
Trois-Fontaines-l'Abbaye 12 KM
- 39 Circuit du Mont de Fourche
Vitry-en-Perthois 13 KM
- 113 Circuit entre canaux et bords de Marne
Vitry-le-François 13,5 KM + variante
- 128 Circuit de la cornée du Der
La cornée du Der / Sainte-Marie-du-Lac 9 KM
- 129 Circuit de la presqu'île de Nemours
La cornée du Der / Sainte-Marie-du-Lac 13 KM



Atour de Châlons-en-Champagne

- 94 Circuit des Ajaux
Châlons-en-Champagne 14 KM
- 114 Circuit Châlons au fil de l'eau
Châlons-en-Champagne 7,5 KM
- PR Le Camp d'Attila
La Cheppe 1,8 KM

Ensemble veillons à la qualité des sentiers de randonnée

Ces circuits ont été sélectionnés avec le plus grand soin. Néanmoins des erreurs peuvent apparaître dans le descriptif ou le balisage. Vos observations sur l'état de nos chemins sont essentielles et nous permettent d'en améliorer la qualité. Vous constatez un problème de balisage ou d'entretien, signalez-le :

These circuits have been chosen with the utmost care. However, some mistakes may appear in their description or marking. Your observations on the condition of our trails are essential and allow us to improve their quality. If you notice a problem with marking or maintenance, please inform:

Deze circuits werden met grote zorg geselecteerd. Het is echter mogelijk dat er foutjes in de beschrijvingen of de bebakening sliepen. Uw opmerkingen over de toestand van onze paden zijn belangrijk en stellen ons in staat de kwaliteit hiervan te verbeteren. Als u een probleem met de bebakening of het onderhoud constateert, meld dit dan bij voorkeur aan:

sentinelles.sportsdenature.fr

Scannez le code / Scan the code

ou mame.webmaster@frandonnee.fr • mame@frandonnee.fr

Téléchargez l'application SURICATE et signalez les problèmes rencontrés pendant vos sorties

Google Play / App Store

Atour de Sézanne

- 84 Circuit des Ruelles de Sézanne
Sézanne 6 KM
- 85 Circuit du Plateau de Mondement
Mondement 16 KM
- 86 Circuit de la vallée du Petit Morin
Talus-Saint-Prix 19 KM + variante
- 89 Circuit de la Vallée de la Seine
Marcilly-sur-Seine 14,4 KM + variante
- 90 Circuit des Remparts de Montmirail
Montmirail 4 KM
- 120 Circuit des deux villages de Vert-Toulon
Vert-La-Gravelle / Toulon-La-Montagne 12,9 KM + variante
- 141 La Vallée du Surmelin
Montmort-Lucy 41 KM + variante

Atour d' Epernay et Côte des Blancs

- 62 Circuit du vignoble d'Epernay
Epernay 21 KM
- 83 Circuit de la vallée de la Marne
Vauciennes 30 KM + variante
- 93 Circuit des Coteaux Sud d'Epernay
Moussy 23 KM
- 115 Circuit de Saran
Cramant 6,5 KM
- 116 Circuit d'Avize
Avize 9 KM + variante
- 117 Circuit de Cuis
Cuis 9 KM
- 118 Circuit des quatre Monts
Chouilly 18 KM + variante
- 130 Circuit des Sept Vents au Mont Blanc
Oger 7,5 KM + variante
- 131 Circuit de Vix au Sept Vents
Oger 7 KM
- 132 Circuit des Botterets
Oger 4,3 KM
- 135 Circuit du ballon au Mont Bernon
Epernay 5,8 KM
- 139 Circuit de la Vertusienne
Vertus 13 KM
- 140 Circuit des falaises
Vertus 1,6 KM

Atour de l'Argonne

- 3 Circuit des étangs de Châttrices
Châttrices + Villers-en-Argonne 7 KM
- 6 Circuit des étangs de Givry
Givry-en-Argonne 8 KM
- 9 Circuit du Fau de Valmy
La Grange-aux-bois 16 KM
- 10 Circuit de l'ermitage de Saint Rouin
Passavant-en-Argonne 7 KM
- 11 Circuit des Gorges d'Argonne
Passavant-en-Argonne 16 KM
- 12 Circuit de la bataille d'Argonne
Vienne-le-Château 15 KM

Autour du Parc Naturel Régional de la Montagne de Reims

- 42 Circuit du Mont Aigu
Avenay-Val-d'Or 11 KM
- 43 Circuit du Cubray
Ay 10,5 KM
- 46 Circuit du sentier du Vigneron
Mutigny 2 KM
- 48 Circuit de la Forêt Royale
Trépaill 10 KM
- 49 Circuit sur les pas de Nicolas de Grigny
Passy-Grigny 6 KM
- 51 Circuit de Châtillon
Châtillon-sur-Marne 8 KM
- 57 Circuit de Courtagnon
Courtagnon 5 KM
- 58 Circuit de La Mer Rouge
Sermiers 16,6 KM + variante
- 60 Circuit des Pâtis de Damery
Damery - Les Pâtis 3 KM
- 61 Circuit des Chamaillots
Chamery 13,8 KM + variante
- 63 Circuit entre vignes et faux
Verzenay 10 KM + variante
- 66 Marche des Réconciliations (+PR 59)
Hautvillers 20,6 KM
- 68 Circuit des Moines
Hautvillers 3 KM
- 69 Circuit des Rinsillons
Hautvillers 5 KM
- 72 Circuit de Pourcy
Pourcy 3 KM
- 79 Circuit Autour de Rilly-la-Montagne
Rilly-la-Montagne 7 KM
- 80 Circuit de la Noëlle
Sermiers 9 KM
- 82 Circuit de la Paramelle
Villers-Marmery 5 KM
- 119 Circuit de Courmas-Bouilly
Courmas - Bouilly 8 KM
- 122 Sentier découverte de Mailly-Champagne
Mailly-Champagne 4 KM
- 123 Sentier d'interprétation des Faux de Verzy
Verzy 5 KM
- 124 Sentier des loges de vigne
Trépaill 5 KM
- 125 Circuit de Germaine
Germaine 6,4 KM
- 127 Circuit Le sentier du Pic noir
Hautvillers 3,5 KM

Les circuits thématiques

Themed circuits / De circuits met een thema

Les circuits viticoles s'ouvrent à la découverte de l'élaboration du Champagne, la technique de culture et de la taille, l'importance du sol, l'habitat typique.

Viticultural circuits teach visitors about how champagne is made, as well as growing and pruning techniques, the importance of the soil and natural habitats.

Langs de wijnroutes komt u alles te weten over hoe champagne gemaakt wordt: de teeltechniek, het snoeien, het belang van de grond, de typische habitat.

Les circuits nature permettent de mieux connaître la faune, la flore, la botanique mais également le sous-sol. Ils peuvent être ludiques avec des anecdotes et des jeux.

Nature circuits provide a greater understanding of flora, fauna and botany, as well as the underground. These can be entertaining, with anecdotes and games.

Langs de natuurcircuits leert u de fauna en flora, maar ook de ondergrond beter kennen. Deze kunnen ludiek zijn, met anekdotes en spelletjes.

Les circuits patrimoine nous en apprennent toujours plus sur l'habitat, les hommes célèbres et l'architecture des monuments.

The heritage circuits teach us even more about housing, famous people and the architecture of monuments.

De erfgoedcircuits leren ons van alles over de habitat, beroemde personen en de bouwstijl van de monumenten.

Voies vertes

Green routes / Groene wegen

- Le canal entre Champagne et Bourgogne
The canal between Champagne and Burgundy / Het kanaal tussen Champagne en Bourgogne
191 km, 780 m
- La Coulee verte de Reims
Les Coulees Vertes de Reims / La Coulee verte de Reims
12 km, 69 m
- Véloroute V33 La Seine à vélo
Cycle route V33 La Seine à vélo / Fietsroute V33 La Seine à vélo
21 km, 205 m
- Véloroute V52 Vallée de la Marne
Cycle route V52 Vallée de la Marne / Fietsroute V52 Marnevallei
68 km, 136 m
- Voie verte de Warmeriville
The Warmeriville green route / De groene weg van Warmeriville
35 km, 89 m
- Le tour du Lac du Der
Tour of the Lac du Der / Een rondje Lac du Der
10 km, 80 m
- Du Lac du Der à Montier-en-Der
From the Lac du Der to Montier-en-Der / Het Lac du Der in Montier-en-Der
10 km, 80 m
- Du Lac du Der à Saint-Dizier
From the Lac du Der to Saint-Dizier / Het Lac du Der in Saint-Dizier
26,5 km, 180 m
- Du Lac du Der à la Vallée de la Blaise
From the Lac du Der to the Vallée de la Blaise / Het Lac du Der in Vallée de la Blaise
14,8 km, 145 m

LEGENDE / KEY / LEGENDE

- CIRCUIT FAMILLE FAMILY CIRCUIT / FAMILIESROUTE
- CIRCUIT FACILE EASY CIRCUIT / GEMAKKELIJKE ROUTE
- CIRCUIT INCONTOURNABLE UNMISSABLE CIRCUIT / ROUTE DE FOIT-DE-NEHET VERWAARD IS
- DEPART DEPARTURE POINT / VERTEK

Autour de Reims et Massif de Saint-Thierry

- 20 Circuit du Massif de Saint-Thierry
Chenay 7 KM
- 21 La boucle de l'Ardre
Crugny 13 KM
- 22 Circuit Autour de Fismes
Fismes 9 KM
- 23 Circuit des Champions
Gueux 15 KM
- 24 Circuit de Saint-Aubeu
Hermoville 17 KM + variante
- 25 Circuit de la Côte Saint-Michel
Prouilly 13,8 KM + variante
- 27 Circuit de Trigny
Trigny 8,1 KM + variante
- 28 Circuit du Mont Grenet
Jonchery-sur-Vesle 22 KM
- 40 Circuit des étangs de Courville
Courville 6 KM
- 110 Circuit des Trois Villages
Cormontreuil 12 KM
- 111 Circuit de la Bricorcellienne
Saint-Brice-Courcelles 8 KM + variante
- 137 Circuit du bois de Chalmet
Cormicy 11,8 KM + variante

GR® Les sentiers de Grande Randonnée dans la Marne GR®

De GR-paden in de Marne GR®

Le GR 15 relie Paris à Malmédy (Belgique). Il traverse la Marne d'ouest en est longeant la rivière et les canaux, parcourant le Parc naturel régional de la Montagne de Reims et le vignoble de Champagne. Il oblique ensuite vers le nord pour rejoindre les Ardennes à partir de la forêt de Trois-Fontaines.

GR 15 connects Paris with Malmédy (Belgium). It runs through the western Marne along the river and the canals, crossing the Montagne de Reims regional national park and the Champagne vine-growing area. It then cuts northwards, joining Ardennes from the Trois-Fontaines forest.

De GR 15 loopt van Parijs naar Malmédy (België). Deze doorkruist de Marne van oost naar west, langs de rivier en langs kanalen, door het Regionale Natuurpark La Montagne de Reims en de champagne wijngaarden. Vervolgens gaat hij verder noordwaarts, naar de Ardennen, vanaf het Forêt de Trois-Fontaines.

Le GR 654, dit chemin vers Saint Jacques de Compostelle est inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco. Il relie Namur à Vézelay en passant par Reims, Châlons-en-Champagne, Vitry-le-François puis Troyes par le Lac du Der. Il permet de découvrir 6 monuments historiques inscrits également au patrimoine mondial et surtout les paysages variés et bucoliques de la Marne.

GR 654, known as the route to Santiago de Compostela, is listed as Unesco World Heritage. It connects Namur with Vézelay, passing through Reims, Châlons-en-Champagne, Vitry-le-François and Troyes past the Lac du Der. It features 6 historic monuments to discover, also listed as World Heritage, and most of all the varied and bucolic landscapes of the Marne.

De GR 654, ook wel de weg naar Santiago de Compostella genaamd, staat op de Werelderfgoedlijst van de Unesco. Deze loopt van Namur naar Vézelay, via Reims, Châlons-en-Champagne, Vitry-le-François, Troyes en het Lac du Der. Langs deze weg kan men 6 historische monumenten bewonderen die eveneens op de Werelderfgoedlijst staan, en vooral genieten van gevarieerde en idyllische landschappen van de Marne.

Le GR 145, dit Via Francigena (la route des Francs) est un itinéraire historique médiéval permettant aux pèlerins de se rendre à Rome depuis Canterbury en passant par Reims. L'itinéraire, emblématique de la grande itinérance, est reconnu comme Grand Itinéraire Culturel par le conseil de l'Europe.

GR 145, known as Via Francigena ("the Road of the Francs") is a historic medieval itinerary that allows pilgrims to travel to Rome from Canterbury, via Reims. The itinerary, emblematic of extensive, long-distance travel, is classified as a Cultural Route by the Council of Europe.

De GR 145, ook wel Via Francigena (weg van de Franken) genaamd, is een historische, middeleeuwse route die de pelgrims de mogelijkheid bood om vanaf Canterbury via Reims Rome te bereiken. De route, die symbool staat voor de grote trektochten uit die tijd, is door de Raad van Europa uitgeroepen tot Culturele Route.

Le GR 142 joint le moulin de Verzenay dans la Marne à Guise dans l'Aisne. Il parcourt le versant nord de la Montagne de Reims, suit la vallée de l'Ardre jusqu'à Fismes, visite les villages troglodytiques du Laonois, gagne et traverse Laon (ville haute), passe ensuite par la forêt de Marle, traverse la Thiérache par Sains-Richaumont et Puisieux avant d'arriver à Guise par l'axe vert.

GR 142 connects the windmill of Verzenay in the Marne to Guise in the Aisne. It runs across the northern slope of the Montagne de Reims, follows the Ardre valley to Fismes, visits the troglodyte villages of Laonois, reaches and crosses Laon (upper town), then passes through the forest of Marle, traverses the Thiérache region through Sains-Richaumont and Puisieux before arriving at Guise via the Green Axis.

De GR 142 loopt van de molen van Verzenay in de Marne tot Guise in het departement Aisne. Hij volgt de noordkant van de Montagne de Reims, volgt de vallei van de Ardre tot aan Fismes, loopt door de in de rotsen gebouwde dorpen rond Laon, gaat door Laon (hoge stadsdeel), leidt daarna door het bos van Marle en Thiérache via Sains-Richaumont en Puisieux, alvorens Guise te bereiken via de 'groene as'.

Le GR 14B variante du GR 14, sillonne à travers le sublime massif de l'Argonne son flanc ouest en passant par la petite cité de caractère de Sainte-Ménéhould.

GR 14B, a variant of GR 14, winds its way along the western slope of the sublime Argonne massif, passing through the small and charming town of Sainte-Ménéhould.

De GR 14B, een variant van de GR 14, slingert door het prachtige massief van de Argonne via de westkant en loopt langs het pittoreske stadje van Sainte-Ménéhould.

Ne faites pas de feu / Do not build fires / Maak geen vuur

Respectez les consignes et en cas d'incendie, appelez le 18 ou le 112. Follow instructions and in the event of a fire, call 18 or 112. Respecteer de voorschriften en bel in geval van brand het nummer 18 of 112.

Privilégiez le co-voiturage et les transports en commun / Opt for car-sharing and public transport / Geef de voorkeur aan carpoolen en openbaar vervoer

Préférez le co-voiturage ou les transports en commun pour vous rendre en randonnée. Restez sur les voies ouvertes aux véhicules et garez-vous dans les espaces prévus à cet effet. Opt for car-sharing or public transport to travel to and from your hike. Remain on roads open to vehicles and park in designated parking areas. Geef de voorkeur aan carpoolen of openbaar vervoer om bij de plek van de trektocht te komen. Blijf op de voor voertuigen toegankelijke wegen en parkeer op de hiervoor bedoelde plekken.

Pour votre sécurité, ne vous aventurez pas sur les sites de chasse. For your safety, do not venture into hunting areas. Begeet u voor uw eigen veiligheid niet op plaatsen waar gejaagd wordt.

Envie d'une balade... accompagnée d'un greeter ?

Les Greeters sont des ambassadeurs bénévoles de leur ville ou village. Ils en partagent les secrets, les anecdotes et leurs coups de cœur avec les visiteurs comme ils le feraient avec des amis. La Marne dispose de 33 Greeters sur des thématiques variées (nature, architecture et patrimoine, art déco, bons plans urbains, guerres mondiales, secrets d'histoire, vignes et champagne).

Fancy a hike guided by a Greeter?

Greeters are volunteer ambassadors of their town or village. They share its secrets, anecdotes and best-loved places with visitors, just as they would with friends. The Marne has over 33 Greeters for a variety of themes (nature, architecture and heritage, decorative arts, tips for urban activities, world wars, secrets of history, vines and champagne).

Zin in een wandeling in gezelschap van een Greeter?

Greeters zijn enthousiaste inwoners die op vrijwillige basis toeristen kennis laten maken met hun stad of hun dorp. Zij delen hun geheimen, leuke anekdotes en favoriete plekken met de bezoekers zoals zij dat met hun vrienden zouden doen. De Marne telt meer dan 33 Greeters in verschillende domeinen (natuur, architectuur en erfgoed, art déco, leuke stedenrijen, de twee wereldoorlogen, geheimen uit de geschiedenis, wijngaarden en champagne).

greeters-en-champagne.com

Règles de bonne conduite Code of conduct / Gedragsregels

Avant de partir / Before setting off / Voor vertrek

- Vérifier si l'itinéraire que vous souhaitez emprunter est adapté à votre pratique et à votre niveau. Check that the itinerary you wish to follow is suited to your purpose and level. Verifieer of de route die u wilt nemen voor uw ervaring en niveau geschikt is.
- Renseignez-vous sur la météo. Check the weather. Bekijk het weerbericht.
- Prévenez quelqu'un de votre départ et de l'heure prévue de votre retour. Tell someone when you are leaving and the time you plan to return. Informeer iemand over uw vertrek en over het tijdstip waarop u denkt terug te zijn.
- Emportez un téléphone portable pour contacter les secours en cas de besoin. SAMU 15. Take a mobile phone with you to contact emergency services if needed. SAMU 15. Neem een mobiele telefoon mee om, indien nodig, een hulpdienst te kunnen contacteren. SAMU 15.

Partez bien équipé / Be well-equipped / Ga goed uitgerust op pad

Chaussures de randonnée et vêtements adaptés à l'itinéraire et à la météo, nécessaire de premiers secours, vivres et boissons (indispensable été comme hiver), protection contre le soleil (casquette ou chapeau, crème solaire et lunettes de soleil), cartes ou topoguides (si vous partez sans accompagnateur), boussole et GPS peuvent vous aider à vous repérer dans l'espace. Vêtements chauds/boots and clothing appropriate for the itinerary and the weather, first aid basics, food and drink (essential in both summer and winter), sun protection (cap or hat, sunscreen and sunglasses), maps or guidebooks (if you are going without a guide), compass and GPS to help you find your location. Geschikte wandelschoenen en kleding, voor de route en het weer. EHBO-doos, eet- en drinkwaren (zowel in de zomer als in de winter noodzakelijk), bescherming tegen de zon (pet of hoed, zonne- of brandbremer en zonnebril), kaarten of topografische plannen eveneens als u zonder gids op pad gaat), kompas en GPS kunnen u helpen u te oriënteren.

Respectez les espaces protégés / Respect protected areas / Respecteer de beschermde landschappen

Renseignez-vous avant de partir pour connaître les dispositifs réglementaires (parcs nationaux, réserves naturelles...). Before setting off, find out about regulations in place (national parks, nature reserves, etc.) Win voor uw vertrek informatie in over de geldende regels (in de nationale parken, natuursreserves...)

Restez sur les sentiers / Stay on the trails / Blijf binnen de paden

Restez sur les chemins pour éviter le piétinement des espèces. Ne prenez pas de raccourcis et respectez les espaces fragiles. Stay on the tracks to avoid trampling other species. Do not take short cuts and respect vulnerable species. Blijf op de paden om te vermijden dat u flora of fauna beschadigt. Ga niet binnendoor en respecteer de kwetsbare zones.

Nettoyez vos semelles / Clean your shoes or boots / Reinig uw schoeizolen

Pensez à nettoyer régulièrement les semelles de vos chaussures, notamment après un séjour à l'étranger, pour éviter de contaminer les sols. Think about cleaning your soles regularly, especially after going abroad. Vergeet niet om regelmatig de zolen van uw schoenen te reinigen, vooral na een verblijf in het buitenland.

Refermez les clôtures et les barrières / Close fences and gates / Sluit omheiningen en barrières

Pensez à fermer les clôtures et barrières après votre passage. Remember to close fences and gates behind you. Vergeet niet om uw passage omheiningen en barrières te sluiten.

Gardez les chiens en laisse / Keep dogs on a lead / Houd honden aangelijnd

Pour le confort et la sécurité de tous, gardez vos animaux de compagnie en laisse. For the comfort and safety of everyone, keep your pets on a lead. Houd voor het comfort en de veiligheid van ieder uw huisdieren aangelijnd.

Récupérez vos déchets / Pick up your rubbish / Neem uw afval mee

EmpORTEZ vos déchets mieux biodégradables et conservez-les jusqu'à la prochaine poubelle. Take your rubbish with you, including biodegradable items, putting them in the next bin you come across. Neem uw afval mee terug, ook als dit moeilijk afbreekbaar is en bewaar dit tot u bij een vuilnisbak komt.

Partagez les espaces naturels / Share green spaces / Deel de natuurlandschappen

Respectez l'espace naturel avec les autres activités sportives et restez attentifs aux autres usagers. Share green spaces with those practicing other sporting activities and be attentive to other users. Deel de natuurlandschappen met de andere sportactiviteiten en denk aan de andere gebruikers.

Laissez pousser les fleurs / Let the flowers grow / Laat de bloemen bloeien

N'arrachez pas de fleur, de bourgeon ou de jeune pousse mais apprenez à reconnaître la fleur et la flore dans leur environnement naturel. Do not pick flowers, buds or young shoots, and instead learn how to recognise flora and fauna in its natural environment. Pluk geen bloemen, bloemknoppen of jonge loten, maar leer de fauna en flora in hun natuurlijke omgeving te herkennen.

Soyez discrets / Be careful and quiet / Wees discreet

Restez discrets pour avoir une chance de les apercevoir. Ne touchez jamais un jeune animal, sa mère l'abandonnerait. You must be careful and quiet in order to have a chance of spotting them. Never touch a young animal, as its mother could abandon it. Blijf discreet om kans te maken deze te zien. Raak jonge dieren nooit aan, de moeder zou haar jong dan kunnen verstoppen.

Ne faites pas de feu / Do not build fires / Maak geen vuur

Respectez les consignes et en cas d'incendie, appelez le 18 ou le 112. Follow instructions and in the event of a fire, call 18 or 112. Respecteer de voorschriften en bel in geval van brand het nummer 18 of 112.

Privilégiez le co-voiturage et les transports en commun / Geef de voorkeur aan carpoolen en openbaar vervoer

Préférez le co-voiturage ou les transports en commun pour vous rendre en randonnée. Restez sur les voies ouvertes aux véhicules et garez-vous dans les espaces prévus à cet effet. Opt for car-sharing or public transport to travel to and from your hike. Remain on roads open to vehicles and park in designated parking areas. Geef de voorkeur aan carpoolen of openbaar vervoer om bij de plek van de trektocht te komen. Blijf op de voor voertuigen toegankelijke wegen en parkeer op de hiervoor bedoelde plekken.

Pour votre sécurité, ne vous aventurez pas sur les sites de chasse. For your safety, do not venture into hunting areas. Begeet u voor uw eigen veiligheid niet op